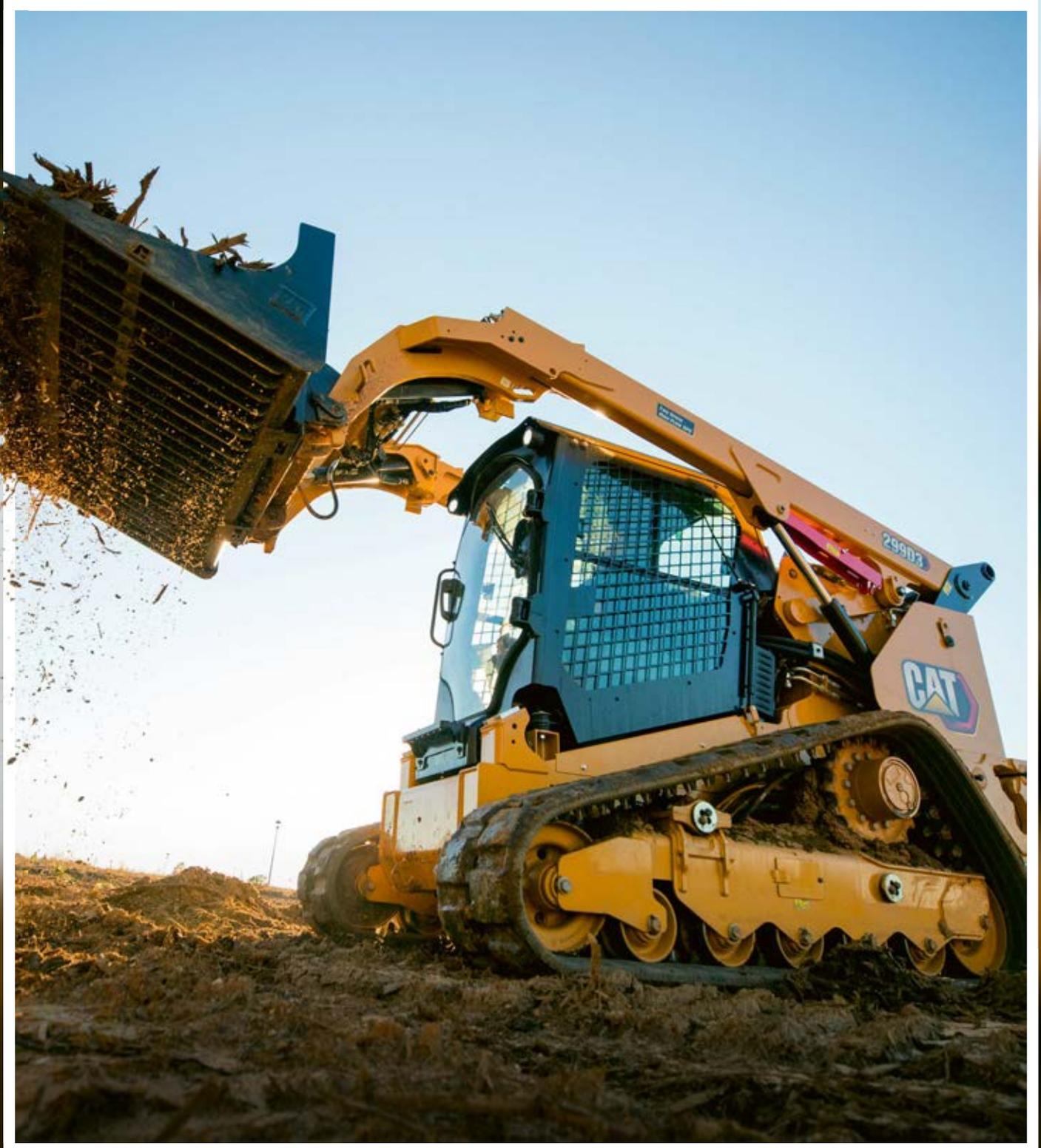


# CAT<sup>®</sup> MAGAZINE

NUMERO 3 2020 WWW.CAT.COM



PRESTAZIONI INTELLIGENTI NUOVI GENERATORI C18 CON AGGIORNAMENTI TECNOLOGICI  
• LA NUOVA SERIE D3 MODELLI INEDITI PER IL SETTORE CON ATTREZZATURE INTELLIGENTI  
• AVESCO TEST DAYS GIRI DI PROVA CON GLI ESCAVATORI A RAGGIO COMPATTO

 **avesco**





# All'interno



## SUCCESSO IN CANTIERE

**04**

### INNOVAZIONE INTEGRATA

Le 16 nuove pale cingolate compatte della serie D3 Cat innovano il significato del lavoro più intelligente



**06**

### RETROSPETTIVA AVESCO TEST DAYS

Fare l'esperienza dei nuovi escavatori Cat a raggio compatto

**12**

### ESCAVATORI CAT GC

"Un vero cavallo da lavoro"

**16**

### GRUPPI ELETTROGENI A DENSITÀ DI POTENZA C18

In che modo i gruppi elettrogeni Cat® proteggono la catena di approvvigionamento alimentare in Portogallo



**23**

### CAT DRIVERS CLUB

Un fan Cat e un vero artista

## INNOVAZIONI IN MOVIMENTO

**07**

### AVESCO

Esperti in macchine edili compatte

**09**

### SERVIZIO FAI DA TE

più facile grazie ad Easyparts



**10**

### IL MALAGA DEMONSTRATION AND LEARNING CENTER

Lo stabilimento, normalmente affollato, potenzia le proprie capacità virtuali e online per adattarsi a una nuova modalità di lavoro

## PENSIERO RIVOLTO AL FUTURO

**08**

### DUMPER CINGOLATI RUFENERKIPPER con effetto immediato presso Avesco

**14**

### NOVITÀ NEL PORTAFOGLIO AVESCO

Impianti di upgrading del biogas di HZI BioMethan

**18**

### PRODOTTI FLIEGL ALLESTIMENTO VEICOLI

Ideale per il trasporto economico

#### COLOPHON:

Nel sommario sono riportate solo alcune delle numerose notizie contenute in questa edizione di Cat Magazine. Per segnalarci gli argomenti che vorreste trovare nelle prossime edizioni, inviateci un'e-mail all'indirizzo [catmagazine@cat.com](mailto:catmagazine@cat.com).

Cat Magazine è un quadrimestrale distribuito dai dealer Cat in Europa, Africa, Medio Oriente e nella Comunità degli Stati Indipendenti (CSI). L'indirizzo per l'invio della corrispondenza è: Cat Magazine, Caterpillar S.A.R.L. 76, Route de Frontenex PO Box 6000, 1211 Ginevra 6. [catmagazine@cat.com](mailto:catmagazine@cat.com).

© 2020 Caterpillar. Tutti i diritti riservati. CAT, CATERPILLAR, LET'S DO THE WORK, i rispettivi loghi, "Caterpillar Yellow", i marchi "Power Edge" e Cat "Modern Hex" nonché le identità dei prodotti qui utilizzati sono marchi di fabbrica di Caterpillar e non possono essere utilizzati senza autorizzazione.

DIRETTORE EDITORIALE: Natalie George, Caterpillar S.A.R.L.  
DIRETTORE RESPONSABILE: Anneloes van der Schoot CAPO  
REDATTORE: Trevor Baker GRAFICA: Tom Fincham, Maartje Hoppenbrouwers IDEA E REALIZZAZIONE: Dark Grey Europe per Caterpillar S.A.R.L. <http://darkgrey.eu> CONTATTO DEALER LOCALE  
E MODIFICHE DI INDIRIZZO: [www.avesco.ch](http://www.avesco.ch) / [tonia.vogt@avesco.ch](mailto:tonia.vogt@avesco.ch)



### Stimati partner,

la pandemia perdura oltre le attese e il coronavirus continua a tenerci con il fiato sospeso. Fortunatamente, i nostri settori aziendali si mantengono in buona salute, ma sul medio termine preferisco non fare previsioni.

Stiamo orientando tutti gli sforzi nello sviluppo coerente delle nostre attività, tenuto conto dell'attuale contesto. Abbiamo in assortimento diversi nuovi prodotti, pensati proprio per affiancarvi al meglio. Ne è un esempio la General Construction (GC), una nuova serie ultraperformante lanciata da Caterpillar oppure i nuovi dumper cingolati Rufenerkipper «made in Switzerland» e di ottima qualità. Abbiamo anche ampliato la gamma Fliegl, comprendente semirimorchi, rimorchi tandem e pianali. Inoltre, con l'arrivo dei nuovi impianti di upgrading del biogas, a complemento degli impianti di cogenerazione forza-calore, ci profiliamo come fornitori globali in questo settore di mercato.

La presente edizione è un viaggio di scoperta. Partiremo dal Giura, passeremo da Argovia e arriveremo a Zurigo per raccontarvi le

esperienze dei clienti che hanno optato per diverse delle nostre nuove soluzioni.

Per concludere, troverete un interessante articolo sulle nostre macchine compatte, da quest'anno ancora più vantaggiose. Con le sue 17 filiali, Avesco dispone della rete di agenzie specializzate più ampia di tutta la Svizzera e vi offre tutto quello che vi serve per questa categoria, tra cui servizio e riparazione a tariffa oraria ridotta. Online trovate il nostro configuratore, con cui potrete creare la macchina o l'impianto che desiderate, confrontare i prezzi e passare all'acquisto. Metteteci alla prova!

Le festività sono alle porte. Colgo l'occasione per augurare a voi tutti e alle vostre famiglie momenti sereni, fiducia e progetti che si realizzano.

Cordiali saluti

**Stefan Sutter**  
CEO Gruppo Avesco

## LE FONTI DI ISPIRAZIONE DEI NOSTRI

# collaboratori



### Oscar Oliveira, STET, SA

Oscar è entrato a far parte di STET Portugal nel 1996 come venditore di gruppi elettrogeni diesel. Nel 1999, ha accettato la sfida di diventare responsabile vendite e clienti e sviluppare il segmento del gas naturale. Nel 2006 è diventato responsabile dei prodotti per le soluzioni di alimentazione e ora si occupa anche di gestione delle scorte, determinazione dei prezzi, uniformità dei prodotti e assistenza alle soluzioni tecniche. Gli piace viaggiare e stare con sua moglie, le sue due figlie e gli amici.



### Tom McCubbin, Caterpillar

Prima di arrivare in Caterpillar, Tom ha lavorato per un dealer della concorrenza come responsabile vendite nel settore edile per la Scozia. Oggi, è uno specialista senior dell'assistenza alle vendite per Caterpillar nel Regno Unito e si occupa di pale gommate di piccole dimensioni, pale cingolate compatte e minipale gommate SSL per la regione EAME e l'Eurasia. Tom lavora per Caterpillar da un anno e mezzo circa e nel suo tempo libero si dedica all'azienda agricola di famiglia e gioca a rugby.

LE NUOVE CAT® SERIE D3,

# MACCHINE COMPATTE, TECNOLOGIA AMPLIATA

*In una pagina del sito Cat.com inerente alle nuove minipale gommate (SSL) e alle pale cingolate compatte (CTL) serie D3, c'è un titolo che dice: "Spesso imitate. Mai superate". Ed è esattamente il punto di forza di questi 16 nuovi modelli.*

Normalmente, quando introduciamo nuovi prodotti, descriviamo lo scopo, le caratteristiche e la visione che hanno ispirato l'attrezzatura. Tuttavia, dopo aver parlato con Tom McCubbin e aver apprezzato le sue conoscenze approfondite, abbiamo deciso di lasciare la parola a questo esperto delle applicazioni dei prodotti SSL e CTL di Caterpillar.

Secondo Tom, "la nuova serie D3 ha creato un paradigma completamente nuovo. L'intero processo di sviluppo della serie si è incentrato sul feedback dei clienti e sulla creazione di macchine di gran lunga migliori, più pratiche, efficienti e confortevoli. I motori Cat C2.2 e C3.8 corrispondono alle normative gas di scarico livello V". ■

**Per ulteriori informazioni:**

**Stefan Gübeli, Responsabile del prodotto**

**Tel.: 062 915 80 62 / Mail: stefan.guebeli@avesco.ch**

## Minipale gommata e pale cingolate compatte



### 226D3

Modello motore  
Potenza lorda  
Peso operativo  
ROC\* @ 50%

Cat C2.2 CRDI  
50,1 kW (67,1 CV)  
2'653 kg  
705 kg

### 299D3 XE

Modello motore  
Potenza lorda  
Peso operativo  
ROC\* @ 50%

Cat C3.8 DIT  
82 kW (110 CV)  
5'333 kg  
2'315 kg

\*Capacità operativa nominale



## STRUMENTI INTELLIGENTI

"Queste macchine sono dotate di strumenti intelligenti: per esempio una lama livellatrice e una lama apripista. Siamo i primi a commercializzare questi strumenti, che sono perfettamente integrati in ciascuna macchina".

"Tradizionalmente, quando strumenti come questi vengono utilizzati su una SSL o una CTL, i comandi joystick restano configurati per quella macchina specifica. Di conseguenza, l'operatore muove la macchina con la mano sinistra e controlla gli strumenti con la mano destra. Invece, con le nostre attrezzature intelligenti, non appena si collega il connettore elettrico dello strumento, il display avanzato riconosce lo strumento in questione. Quindi, gli operatori devono



#### ESPERIENZA DELL'OPERATORE

“L'area joystick nella cabina pressurizzata è più ampia del 15%, in modo che ci sia più spazio per le gambe. In alcuni modelli lo sportello ha un angolo di apertura di 90 gradi. Inoltre, abbiamo creato più funzioni, come gli indicatori di corsia aggiuntivi sulla telecamera retrovisiva”.



solo premere due pulsanti sul display per modificare l'impostazione e la funzione del comando joystick della macchina, in modo che possa essere utilizzata come un vero escavatore, motorgrader o dozer”.

“Al termine dell'attività, gli operatori possono disinserire facilmente l'attrezzatura intelligente e riattivare le normali funzioni del joystick. Si tratta di una capacità davvero interessante e sorprendente. Con queste innovazioni stiamo superando di gran lunga la concorrenza, oltre al fatto che gli strumenti intelligenti funzionano su ogni modello. Penso che tutti i miglioramenti e i progressi che abbiamo realizzato in queste 16 macchine ci consentano di fare un grande salto di qualità”.

#### TELAIO E CARRO

“Offriamo telai di quattro dimensioni diverse e un carro più robusto per prestazioni superiori. Durante le attività di livellamento, gli operatori possono ottenere reazioni efficaci e ottimizzare le prestazioni. Inoltre, anche i carri leggermente più rigidi offrono la sensazione di comfort e sospensione che ci contraddistinguono”.

# TEST DAYS 2020 AVESCO – A BORDO DEGLI ESCAVATORI A RAGGIO COMPATTO CAT®

JABERG



Gli escavatori a raggio compatto sono oltremodo apprezzati in Svizzera, ciò in particolare per il fatto che spesso nel nostro Paese dobbiamo riuscire a gestire cantieri in spazi ristretti. Con l'arrivo sul mercato degli escavatori a raggio compatto Cat di ultimissima generazione le regole sul cantiere sono state completamente riscritte. I modelli Cat 315, 325 e 335 sono stati riconcepiti ex novo e fissano per i vostri progetti nuovi parametri in termini di efficienza, sicurezza e comodità.

Grazie a un pacchetto tecnologico fornito di serie le macchine attestano fino al 45%\* in più di produttività, consumano fino al 25%\* in meno di carburante e hanno costi di manutenzione fino al 20%\* inferiori.

\* Cat 315 e Cat 325, a confronto con i rispettivi modelli precedenti



Durante i Test Days tenutisi in autunno 2020, sull'arco di tre settimane, oltre 100 professionisti del settore hanno avuto la possibilità di scoprire dal vivo le nuove macchine, in condizioni reali e con il supporto dei consulenti tecnici Avesco, a disposizione per mostrare dettagli e fornire informazioni.

Sono giunti numerosi feedback positivi, tra questi riportiamo il commento di Roger Geier, attivo presso la E. Geier AG di Ramsen, che ha partecipato ai Test Days tenutisi a Warth-Weinigen: "Grazie per la giornata di prova di ieri e soprattutto grazie che siate riusciti a organizzare l'evento nonostante l'attuale situazione e le condizioni straordinarie che essa comporta. Ho imparato molto, mi è stato spiegato ogni particolare e mostrato tutto quello che volevo sapere. Queste macchine sono davvero un gran bel prodotto. Ancora grazie, a tutta la squadra!" ■

WARTH WEINIGEN



BIRMENSTORF



**Per maggiori informazioni:**  
Thomas Schär, Responsabile Prodotti  
☎ 062 915 80 21  
✉ [thomas.schaer@avesco.ch](mailto:thomas.schaer@avesco.ch)  
[avesco.ch/it/escavatori-cat](http://avesco.ch/it/escavatori-cat)

# “ESPERTI IN MACCHINE EDILI COMPATTE”, CON LA PIÙ GRANDE RETE SVIZZERA DI AGENZIE SPECIALIZZATE



**Avesco, rivenditore di marchi come Caterpillar, Ammann, Thwaites, Kaeser ed Endress, dispone di una fitta rete di agenzie specializzate – la più grande di tutta la Svizzera! Nelle sue 17 filiali (tra cui anche una a Castione), Avesco amplia il ventaglio di servizi proposti nel settore macchine edili compatte (con peso operativo max di 10 t) e aggregati.**

Acquisto, noleggio, manutenzione e riparazioni? Siamo esperti del settore e in tale veste offriamo all'utenza la possibilità di contare su un unico interlocutore, con un assortimento di macchine edili compatte a prezzi vantaggiosi e un servizio rapido ed efficiente, a prescindere dalla marca. Siamo aperti alle novità e sempre alla ricerca di soluzioni innovative, una fra queste è il nuovo "Bring-in-Service", grazie al quale chi possiede una macchina edile compatta, con peso operativo massimo di 10 tonnellate, può portarci direttamente il proprio veicolo per il servizio o una riparazione, risparmiando sui costi ed evitando di far intervenire un tecnico in loco o sul cantiere. Presso la nostra agenzia di Castione, in Via Industria 4, sono in vendita anche macchine nuove preconfigurate e pronte per essere messe in esercizio, come pure un ampio ventaglio di accessori ed equipaggiamenti, come corone di perforazione, scalpelli per martelli idraulici, lubrificanti ed equipaggiamento di protezione. Nelle filiali sono collocati speciali pannelli interattivi con cui è possibile ottenere informazioni, allestire macchine edili e aggregati mediante il configuratore macchine Avesco, visualizzare le diverse varianti di prezzo e far partire un ordine. ■



Avesco è presente in tutta la Svizzera, grazie a una fitta rete di agenzie specializzate in macchine edili compatte fino a 10 tonnellate.



Presso le filiali è disponibile anche un assortimento di macchine nuove, preconfigurate e pronte per essere messe in esercizio.

A disposizione anche un ampio ventaglio di accessori.

**Per maggiori informazioni:**  
[avesco.ch/it/esperti-in-macchine-compatte](http://avesco.ch/it/esperti-in-macchine-compatte)

# AVESCO RILEVA LA DISTRIBUZIONE DEI DUMPER CINGOLATI RUFENERKIPPER



La trasmissione completamente idrostatica, installata di serie su tutti i modelli, garantisce un avanzamento confortevole e manovre sicure, anche in pendenza.

**Grazie a una tecnica di trasmissione all'avanguardia i dumper Rufenerkipper, oltre ad attestare una qualità di prim'ordine, garantiscono le condizioni ottimali per lavorare in modo efficiente, sicuro e comodo. Un altro pezzo forte è dato dalle diverse e polyvalenti possibilità di impiego. I clienti possono scegliere tra 13 macchine con una portata da 600 a 2'000 kg.**

In Svizzera Rufenerkipper è sinonimo di potenza, affidabilità e sicurezza. Ciò grazie innanzitutto alla trasmissione completamente idrostatica con cui tutti e 13 i modelli sono equipaggiati e che permette, anche con la benna carica, di compiere una rotazione sul posto. Inoltre è ideale soprattutto quando si lavora su terreni in pendenza. Rilasciando le leve comando la macchina si immobilizza immediatamente.

Per una tenuta ottimale in qualsiasi posizione i modelli sono equipaggiati con un aggiuntivo freno a molla idraulico.

Le macchine si distinguono per la loro eccellente capacità di salita. Questi dumper cingolati sono perfetti in ambito costruzione giardini e architettura del paesaggio.

## Manovrare su quasi qualsiasi terreno

Un altro vantaggio è l'ampia libertà di movimento: non c'è niente che possa fermare un Rufenerkipper, anche su terreni accidentati. Un componente essenziale è il carro allargabile con dispositivo per compensare i dislivelli di cui è provvisto il modello RK 037 DM-V. Sono disponibili anche altre macchine con carro allargabile. Il dumper cingolato Rufener ha una velocità massima pari a fino 6 km/h e sul cantiere garantisce rapidi trasporti di materiale anche a pieno carico. Con tutta una serie di altri elementi ben pensati la Rufenerkipper ha inoltre posto in alto l'asticella della confortevolezza in questa categoria di macchine, equipaggiandole di serie con avviamento elettrico e comando a una sola mano.

Sono disponibili soluzioni anche per gli interventi speciali: in caso di spazi ristretti il favorito è il modello RK 026 – largo solo 68 cm. La lama dozer opzionale rende il dumper ancora più versatile. ■

## Per maggiori informazioni:

Florian Baumgartner, Responsabile Prodotti

☎ 062 915 80 47

✉ [florian.baumgartner@avesco.ch](mailto:florian.baumgartner@avesco.ch)  
[avesco.ch/it/dumper-cingolati](http://avesco.ch/it/dumper-cingolati)



Lama dozer disponibile in via opzionale (escluso su modelli con carro allargabile)

Per tutte le macchine edili Cat, equipaggiate con modulo telematico, la Georges Chételat SA ha optato per la soluzione EasyParts.

“EASYPARTS CI FA RISPARMIARE TEMPO E CI FACILITA IL SERVIZIO.”

L'azienda Georges Chételat SA di Courroux (JU) ha deciso di puntare sulla soluzione EasyParts di Avesco per il servizio alle proprie macchine edili Cat®. Per Tristan Lüchinger, capofficina, è una decisione logica e intelligente.



Con i suoi circa 40 collaboratori, la Georges Chételat SA, un'impresa a conduzione familiare, è attiva con successo, da una buona cinquantina d'anni, nella regione di Delémont. L'azienda offre i suoi servizi soprattutto nel settore del movimento terra, del genio civile e della costruzione strade, inoltre fa sistemazioni esterne e propone anche un servizio di trasporti.

Il parco macchine conta circa 30 escavatori idraulici. "Si va dalle piccole macchine di una tonnellata ai grandi escavatori di 40", commenta il capofficina Tristan Lüchinger.

Per la manutenzione delle macchine Cat, l'azienda ha deciso, un po' di tempo fa, di optare per un cambio di paradigma. Per ogni macchina equipaggiata con un modulo telematico Cat Product Link™ è stato infatti stipulato con Avesco un abbonamento EasyParts. Con questa soluzione gli intervalli di manutenzione sono costantemente monitorati e, nel momento in cui diventa necessario effettuare un servizio, EasyParts manda automaticamente un'e-mail. Nell'e-mail ricevuto, Lüchinger può scegliere se ordinare la fornitura dei pezzi di ricambio necessari per il servizio oppure se, in quel caso specifico, non confermare l'ordine. Sempre nell'e-mail si può anche selezionare l'opzione in

cui si richiede di far effettuare il servizio da parte di un tecnico Avesco.

**Ribasso supplementare e nessun termine di disdetta**  
L'abbonamento EasyParts può essere disdetto in qualsiasi momento, senza alcun preavviso. In questo modo al cliente è garantita sempre la massima flessibilità. Inoltre, rispetto alle ordinazioni effettuate per telefono, con questo sistema è conferito un ribasso supplementare dell'8%.

**Parola d'ordine: semplicità! Stock di ricambi? Addio!**  
"Un criterio decisivo che ha giocato a favore della soluzione EasyParts è stato quello della semplicità. Questa soluzione mi permette di risparmiare un bel po' di tempo e di concentrarmi solo sul servizio", spiega Lüchinger. C'è anche un altro vantaggio. Per queste macchine Cat non è più necessario avere i pezzi di ricambio stoccati magazzino, basta ordinarli "giusto in tempo".

EasyParts è disponibile per le macchine dei marchi Cat, KAESER e Thwaites. ■

**Per maggiori informazioni:**  
[avesco.ch/it/easyparts](http://avesco.ch/it/easyparts)

Il cliente riceve un foglio con le istruzioni che lo guidano, passo per passo, nell'eseguire il servizio.



C'è tutto: nel pacco sono contenuti tutti i pezzi di ricambio necessari per il servizio.



# L'IMPORTANZA DI UN MONDO VIRTUALE

IN SPAGNA, CATERPILLAR CREA OPPORTUNITÀ PER ESPANDERE IL PROPRIO RAGGIO D'AZIONE

*Il Malaga Demonstration and Learning Center (MDLC) di Caterpillar nel sud della Spagna ospita eventi dal 1971. In media, ne vengono svolti circa 300 ogni anno.*

Tuttavia, quando la pandemia di COVID-19 ha iniziato a stravolgere il mondo, le attività aziendali a cui eravamo abituati sono cambiate. “Nel 2016 abbiamo studiato le potenzialità dell'integrazione della tecnologia nelle nostre operazioni”, ha dichiarato Maurice Manders, responsabile dello stabilimento del MDLC. “Abbiamo attrezzato le nostre sale conferenze con telecamere, microfoni e collegamenti in fibra ottica. Inoltre, abbiamo collegato le telecamere e i microfoni alle macchine in modo da poter trasmettere le dimostrazioni nelle sale conferenze”.

Inaspettatamente, il MDLC si è rivelato pronto a offrire eventi virtuali. Di recente, gli eventi hanno incluso sessioni di formazione per formatori a livello europeo e il CIS RevUp. Ogni conferenza illustra ai dealer i nuovi prodotti Cat®.

“Il nostro team ha eseguito analisi delle macchine utilizzando una telecamera ad alta definizione e il nostro drone”, ha aggiunto Maurice. “Gli istruttori addetti alle dimostrazioni ci fornivano feed in tempo reale dalle cabine delle macchine mediante le telecamere e i microfoni Go-Pro®. I partecipanti hanno anche commentato che la visuale era migliore rispetto alle sessioni di gruppo attorno alla macchina”.

Presto si terranno altri eventi virtuali, tra cui corsi di formazione per i tecnici e forum orientati al cliente, come il seminario sugli sprechi e il riciclaggio in programma a settembre 2020. Maurice spiega che “il nostro rapido passaggio agli eventi virtuali si deve al fatto che molte persone non potevano venire a Malaga. Ora, grazie alla tecnologia, possiamo raggiungere un pubblico globale”.

Si tratta, in effetti, di un grande potenziale, ma ci sono anche delle sfide. Per citarne qualcuna, la necessità di

una piattaforma compatibile, l'assenza di una rete Internet ad alta velocità e l'affidabilità della connessione in determinate regioni. “Competere con le distrazioni esterne nel mondo virtuale è un altro problema”, ha dichiarato Maurice. “I nostri eventi sono progettati per coinvolgere il pubblico durante tutta l'esperienza. Non è quindi fattibile seguire lo stesso programma adottato per una riunione di due giorni”.

Con gli eventi virtuali, i clienti possono beneficiare di molti vantaggi, come riduzione di spese e tempi di viaggio, maggiore disponibilità di tempo per il lavoro e la famiglia. D'altra parte, “non credo che il mondo virtuale possa sostituire in modo permanente gli eventi in presenza”, ha riconosciuto Maurice. “È vero che possiamo offrire conoscenze teoriche online, ma le abilità pratiche vengono acquisite meglio con le indicazioni di persona degli esperti. E le persone avranno ancora voglia di incontrarsi faccia a faccia e creare reti di contatti”.

Infatti, le esperienze più importanti del MDLC non possono essere semplicemente replicate online. “Stiamo parlando della dimostrazione spettacolare di una linea di prodotti, con circa 50 macchine, musica ad alto volume e un continuo susseguirsi di attività: qualcosa che deve essere visto dal vivo”, ha dichiarato Maurice. Ad ogni modo, che si tratti di un evento virtuale o di qualsiasi altro tipo, il MDLC è pronto a fornire assistenza. Per scoprire come, è possibile contattare il dealer Cat locale. Per concludere, Maurice ha anche aggiunto: “Non vediamo l'ora di ritrovarvi di nuovo a Malaga, ma se per il momento possiamo solo organizzare una riunione virtuale a base di sangria, anziché un evento sotto il sole spagnolo, per noi va bene comunque!”. ■

**Per ulteriori informazioni, visitate: [www.cat.com](http://www.cat.com)**



*“Il nostro team ha eseguito analisi delle macchine utilizzando una telecamera ad alta definizione e il nostro drone. Gli istruttori addetti alle dimostrazioni ci fornivano feed in tempo reale dalle cabine delle macchine mediante le telecamere e i microfoni Go-Pro®. I partecipanti hanno anche commentato che la visuale era migliore rispetto alle sessioni di gruppo attorno alla macchina”.*

Maurice Manders, responsabile dello stabilimento del MDLC





# ESCAVATORE CAT® 330 GC: “UN VERO

*Forte e affidabile, ad ampia portata e a basso consumo. La Hubschmid AG cercava per la propria cava di Nesselnbach (AG) una macchina che fosse proprio così e l'ha trovata: l'escavatore idraulico Cat 330 della nuova serie General Construction di Caterpillar. Per il capofficina Meinrad Melliger e l'operatore Stefan Hufschmid decisamente la scelta giusta!*

C'è un gran lavoro da fare: spostare ogni giorno circa 1100 tonnellate di materiale da demolizione misto, calcestruzzo frantumato e inerti, su fino agli stabilimenti della Hubschmid, nella località argoviese di Nesselnbach. Il Cat 330 carica il materiale nel frantoio che riduce gli inerti in ghiaia. All'anno si contano circa mille ore operative. “Per questo tipo di lavoro ci vuole una macchina che sia soprattutto affidabile”, afferma Meinrad Melliger, capofficina presso la Hubschmid e al servizio dell'impresa da ben 25 anni. Se l'escavatore che carica il frantoio è fuori uso, si interrompe tutta la catena di produzione e restano senza lavoro sia l'addetto alla verifica della ghiaia sia l'operatore che si occupa del trasporto del prodotto finito.

“In passato, per alimentare il frantoio abbiamo usato degli escavatori un po' vetusti e che ormai non erano più adatti per il movimento terra. Il problema era però l'affidabilità”.



Spesso le vecchie macchine andavano in panne mettendo in difficoltà gli operatori. “Il frantoio è azionato via radiocomando, direttamente dall'escavatore, il che richiede all'operatore parecchia concentrazione, non ci si può distrarre un secondo. Ecco perché è importante che tutto funzioni senza imprevisti”, così Melliger. Le macchine di prima erano troppo in là con gli anni, c'erano sempre problemi lassù in collina con tutti quei detriti, e in più consumavano moltissimo.

All'inizio del 2020, l'impresa Hubschmid ha quindi optato per l'acquisto di un nuovo escavatore e, a detta del capofficina, è logico che si sia scelto proprio un Cat 330 GC. “Qui è ideale. Alcuni pensano che una 32 tonnellate sia troppo grande per questo

tipo di attività. Per noi quello che conta è che la macchina sia forte, perché ci vuole potenza per lavorare con gli aggregati. Un altro criterio decisivo è la portata. Perché optare per una Cat nuova e non per una buona macchina d'occasione? “Siamo convinti che una macchina nuova sia certamente più affidabile e consumi meno di una macchina di seconda mano. Poi la GC è interessante anche sotto il profilo dei costi”.

#### **Nuova serie: General Construction (GC)**

Per Melanie Hofer, consulente di vendita Avesco, il Cat 330 GC è al posto giusto presso la Hubschmid. “La serie General Construction (GC) è disponibile nella categoria di macchine con peso operativo superiore alle 10 tonnellate. Le macchine edili della

# CAVALLO DA LAVORO”



## ROBUSTO E TENACE

Il Cat 330 GC è un vero e proprio “cavallo da lavoro”: all’anno è in grado di mettere a segno ca. 1000 ore operative. Il carro, largo 3.20 m, garantisce massima stabilità. La portata è di ca. 10.7 m.

Meinrad Melliger (a sin.) e Stefan Hufschmid con il Cat 330 GC, una macchina della nuova serie General Construction. Dopo sei mesi dalla messa in servizio, il contatore segna già quota 500 ore operative!



serie CG hanno le classiche funzioni di base e attestano la qualità e la perfezione che conosciamo in tutte le Cat. Alcune tecnologie, come le funzioni di assistenza alla guida e di automatismo, sono volutamente omesse, in modo da poter offrire al cliente un prezzo più vantaggioso. La motorizzazione è concepita in modo che i modelli risultino molto vantaggiosi anche per quanto concerne prezzo d’acquisto e costi di esercizio, ma anche consumo carburante e manutenzione. Ci sono poi le macchine standard Cat equipaggiate d’origine con tutte le tecnologie, come i sistemi di assistenza 2D e 3D o il sistema di pesatura integrato”.

### Morsa e martello idraulico

L’operatore Stefan Hufschmid, spesso alla guida

dell’escavatore, conferma: “Qui in realtà non ci serve la tecnologia 3D, disponibile sul Cat 330 (modello standard) e che con e-Fence permette ad esempio di delimitare lo spazio di lavoro. Qui, infatti, non ci sono ostacoli da proteggere.

La potenza, la portata e l’affidabilità sono ben più importanti”, tanto più che Hufschmid utilizza la sua Cat 330 GC non soltanto con la benna ma anche con una morsa per il cemento pesante cinque tonnellate e con un martello idraulico per preparare il materiale destinato all’alimentazione del frantoio. Quando si utilizza il martello, la differenza rispetto all’escavatore che usavamo prima, una macchina di 15 anni e ormai obsoleta... colpisce davvero (per restare in tema)! ■

### Per maggiori informazioni:

Thomas Schär,

Responsabile Prodotti

☎ 062 915 80 21

✉ [thomas.schaer@avesco.ch](mailto:thomas.schaer@avesco.ch)

[avesco.ch/it/escavatori-cingolati](http://avesco.ch/it/escavatori-cingolati)

# IMPIANTI DI UPGRADING DEL BIOGAS DI HZI BIOMETHAN



Grazie a questi impianti, compatti e performanti, i gas biogeni grezzi sono trattati all'insegna della sostenibilità, fino a produrre biometano, un agente energetico rinnovabile e di elevata qualità, che può essere utilizzato per alimentare la rete di gas naturale. A seconda della loro ubicazione, gli impianti funzionano impiegando due procedure: il lavaggio amminico senza pressione oppure la tecnologia a membrana.



l'impianto di Thun.

Il pezzo forte degli impianti di upgrading del biogas, forniti "chiavi in mano" dalla Hitachi Zosen Inova BioMethan (HZI BioMethan), è il sistema a container compatti. Un grande vantaggio è dato dalla tecnologia modulare grazie alla quale l'installazione riesce a coprire uno spettro di prestazioni molto ampio (con una capacità di upgrading del gas grezzo pari a 100–5'000 Nm<sup>3</sup>/h), tanto da rendere gli impianti facilmente adattabili e impiegabili sia nelle piccole che nelle grandi imprese.

#### Due tecnologie di trattamento: lavaggio amminico e tecnologia a membrana

Per il trattamento dei gas biogeni grezzi, tra cui il biogas o i gas provenienti dagli impianti di depurazione o dalle discariche, sono impiegate due tecnologie: il lavaggio amminico oppure la tecnologia a membrana. L'upgrading avviene attraverso la depurazione e la separazione del CO<sub>2</sub> contenuto nei gas grezzi. Dal processo risultano biometano e gas prodotto dal CO<sub>2</sub> che può essere impiegato per diversi scopi. Il biometano così generato è di elevata qualità e soddisfa i requisiti necessari per

poter essere destinato ad alimentare la rete svizzera di gas naturale.

#### Avesco: distribuzione e manutenzione degli impianti

Nell'ambito della collaborazione con l'impresa HZI, Avesco si incarica della vendita e si occupa della manutenzione degli impianti sul mercato svizzero, nel ruolo di partner di distribuzione della HZI BioMethan. I clienti ricevono, chiavi in mano, gli impianti di upgrading del biogas e inoltre possono contare sul servizio di Assistenza clienti Avesco, in tutte le regioni del Paese e con la garanzia, come di consueto, di un elevato livello qualitativo.

#### HZI BioMethan: oltre 70 progetti di riferimento, in tutta Europa

L'impresa HZI BioMethan è una società specializzata in soluzioni volte all'utilizzo energetico di biogas, gas di depurazione, gas proveniente da discariche e gas di combustione. Con oltre dieci anni di esperienza alle spalle e ben 70 progetti di riferimento in tutta Europa, la HZI BioMethan vanta un solido



l'impianto di Pommeuse (FR).



Foto: Hamburg Wasser/Ulrich Perrey

posizionamento sul mercato. In quanto parte integrante del Gruppo globale Hitachi Zosen Inova, con sede a Zurigo, l'impresa ha a disposizione un'infrastruttura versatile e sfrutta la possibilità di scambio nell'ambito della ricerca e dello sviluppo.

**“Soluzioni per diversi ambienti operativi”**

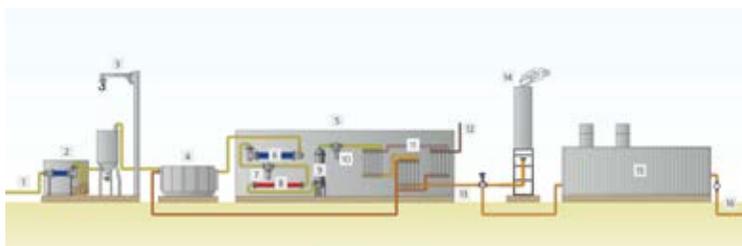
Christoph Beyer, caposettore Sistemi energetici presso Avesco, afferma: “Siamo molto soddisfatti di poter ampliare il nostro ventaglio di prestazioni nell'ambito dell'utilizzo dei gas biogeni grezzi, grazie agli impianti di upgrading della HZI BioMethan, un prodotto rinomato e consolidato ormai da anni sul mercato svizzero e internazionale. I nostri clienti sono attivi nei più diversi ambiti operativi, ambiti che, nella cornice della Strategia energetica 2050, continueranno a svilupparsi in modo sempre più dinamico. È in quest'ottica che proponiamo, con i gruppi di cogenerazione forza-calore, di nostra produzione, e con gli impianti di upgrading del biogas, soluzioni pertinenti e su misura nel settore delle energie rinnovabili”. ■

**Upgrading del biogas con lavaggio amminico senza pressione**



**Il lavaggio amminico senza pressione è uno dei due procedimenti utilizzati per il trattamento.**  
**Trattamento preliminare:** 1. Condotta gas grezzo 2. Essiccazione e precompressione gas grezzo 3. Desolfurazione **Upgrading:** 4. Colonna di lavaggio 5. Soluzione di lavaggio con ammine rigenerate 6. Soluzione di lavaggio con ammine arricchite 7. Condotta biometano 8. CO<sub>2</sub> per altri utilizzi 9. Refrigeratore 10. Scambiatore di calore 11. Separatore CO<sub>2</sub> 12. Apporto termico 13. Essiccazione e compressione del biometano 14. Essiccazione supplementare 15. Combustione del gas  
**Utilizzo energetico:** 16. Unità di alimentazione 17. Rete pubblica del gas

**Upgrading del biogas con tecnologia a membrana**



**Il secondo procedimento è la tecnologia a membrana.**  
**Trattamento preliminare:** 1. Condotta gas grezzo 2. Essiccazione e precompressione gas grezzo 3. Desolfurazione 4. Compressione principale **Preparazione del gas:** 5. Container con membrana 6. Raffreddamento/essiccazione gas con espulsione condensato 7. Filtro a coalescenza 8. Riscaldamento del gas 9. Filtro con carbone attivo (filtro di sicurezza) 10. Filtro antiparticolato 11. Moduli membrana livelli 1-3 12. CO<sub>2</sub> per altri utilizzi 13. Biometano 14. Combustione del gas  
**Utilizzo energetico:** 15. Unità di alimentazione 16. Rete pubblica del gas



Gli impianti di upgrading del biogas HZI BioMethan poggiano su un sistema di container compatti. In tutta Europa l'azienda ha già realizzato oltre 70 progetti di riferimento. In immagine: l'impianto di Zuchwil (SO).

**Per maggiori informazioni:**

☎ 0848 636 636

✉ [energiesysteme@avesco.ch](mailto:energiesysteme@avesco.ch)

[avesco.ch/it/energia/impianti-di-upgrading-del-biogas](http://avesco.ch/it/energia/impianti-di-upgrading-del-biogas)

# EROGAZIONE AFFIDABILE DI ENERGIA PER UN DISTRIBUTORE INTERNAZIONALE DI PRODOTTI ALIMENTARI

I NUOVI GRUPPI ELETTROGENI CAT® A DENSITÀ DI POTENZA C18



Jerónimo Martins è la più grande società di distribuzione di prodotti alimentari in Portogallo

*Jerónimo Martins è la più grande società di distribuzione di prodotti alimentari in Portogallo e rifornisce oltre 483 supermercati di sua proprietà in tutto il paese, servendosi di circa 11 centri di distribuzione.*

Poiché tante persone acquistano presso i suoi negozi di generi alimentari, e in conformità alla legislazione portoghese, l'azienda dispone di fonti di energia elettrica di riserva per garantire la continuità operativa in caso di guasti alla rete elettrica.

“Più della metà dei gruppi elettrogeni utilizzati da Jerónimo Martins sono attrezzature Cat®”, ha dichiarato Oscar Manuel Oliveira, responsabile di prodotto dei sistemi di alimentazione presso il dealer Cat STET (Sociedade Técnica de Equipamentos e Tractores). “In tempi più recenti sono stati installati due modelli C18 presso il negozio di generi alimentari Pingo Doce nella città di Póvoa do Varzim. Si tratta dei primi due gruppi elettrogeni a densità di potenza C18 prodotti nella regione EAME con nuove e migliori tecnologie che consentono a ciascuno di generare 850 kVA”. Progettati per l'avvio automatico, i generatori possono erogare energia per più di 20 ore senza che sia necessario ricaricarli.

I modelli C18 hanno una nuova funzione esclusiva, spiega Oscar. “Si tratta della cosiddetta esclusione selettiva dei cilindri (SCC, Selective Cylinder Cutout). Quando i generatori si avviano, rilevano il tipo di carico necessario per eventuali compensazioni. Se il carico è sufficientemente ridotto, il sistema esclude la metà dei cilindri in modo che il motore a sei cilindri funzioni con solo

tre. Per questa operazione sono sufficienti 10 secondi”. Le unità lavorano in parallelo tra loro. Ciò significa che il sistema avvia entrambi i generatori, li sincronizza e decide automaticamente se è necessario mettere in funzione uno o entrambi i gruppi elettrogeni. In generale, il sistema è in grado di funzionare al 10% appena della sua capacità, riducendo il consumo di combustibile, le emissioni e i costi.

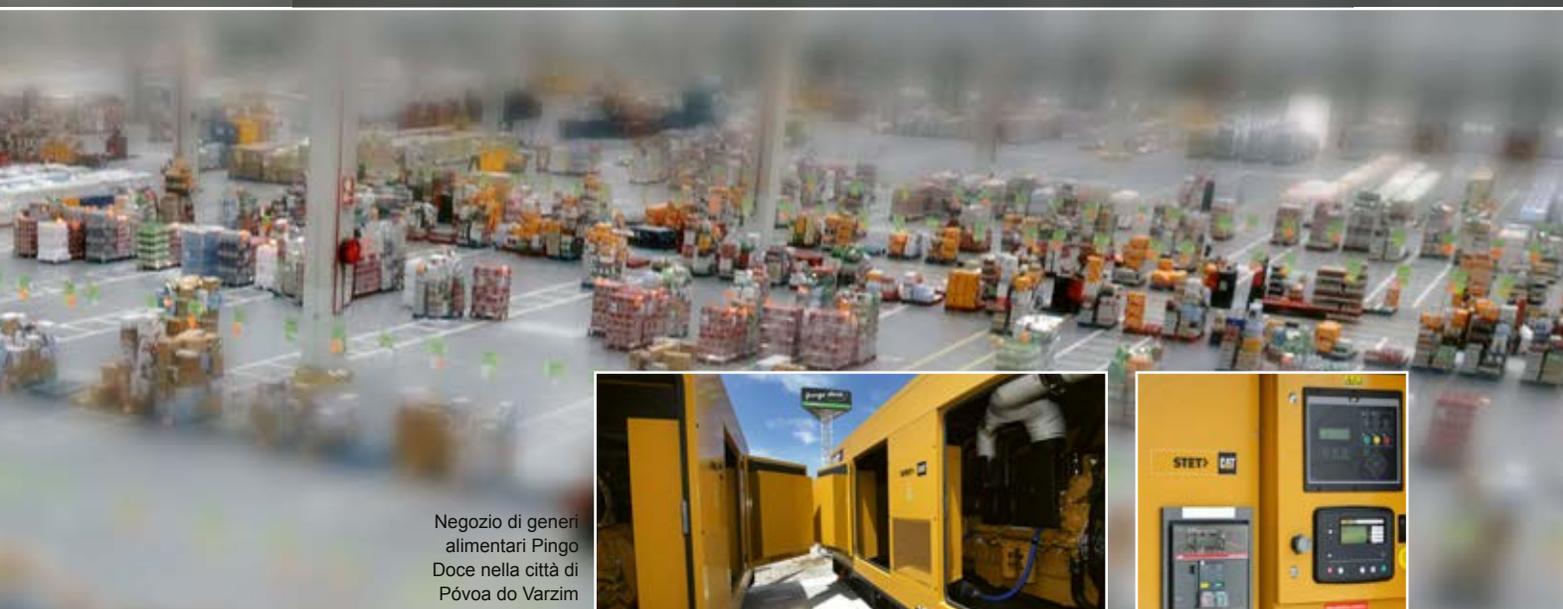
“Ciò che più ci colpisce è il rapporto costi/benefici di questo nuovo modello: elevate prestazioni a costi ridotti. Inoltre, grazie alla pianificazione completa, i generatori sono stati installati senza problemi e in tempi rapidi”, ha aggiunto Francisco Meireles, direttore generale di Gesfuste, che sovrintende alla gestione degli stabilimenti per Jerónimo Martins.

Secondo Oscar, l'utilizzo delle attrezzature Cat da parte di Jerónimo Martins non è dettato semplicemente dalla scelta di una soluzione completa, ma è anche un modo per rafforzare la partnership. “Siamo estremamente orgogliosi della nostra relazione a lungo termine. Abbiamo installato tanti prodotti e stipulato accordi di assistenza con i clienti per tutti i loro gruppi elettrogeni, Cat e non. È un chiaro esempio della fiducia riposta in noi”.

Francisco concorda. “L'elettricità è una risorsa essenziale. Fin dalla messa in servizio, i gruppi elettrogeni sono stati collaudati più volte in situazioni reali e hanno dato prova di prestazioni eccellenti. Ciò ha confermato che i modelli C18 sono all'altezza delle nostre aspettative. Considerando che operiamo in un contesto in cui è necessario soddisfare quotidianamente le esigenze dei clienti, si tratta di un grande motivo di orgoglio.

*“Ciò che più ci colpisce è il rapporto costi/benefici di questo nuovo modello: elevate prestazioni a costi ridotti. Inoltre, grazie alla pianificazione completa, i generatori sono stati installati senza problemi e in tempi rapidi”.*

Francisco Meireles, direttore generale di Gesfuste



Negoziò di generi alimentari Pingo Doce nella città di Póvoa do Varzim

Le conoscenze di manutenzione di STET e l'affidabilità dei nostri gruppi elettrogeni Cat hanno dato un contributo significativo alla creazione di una relazione duratura". ■

Per ulteriori informazioni, visitate: [www.cat.com](http://www.cat.com)  
[www.avesco.ch/it/energia/gruppi-elettrogeni](http://www.avesco.ch/it/energia/gruppi-elettrogeni)

## Gruppi elettrogeni a densità di potenza C18

### Prestazioni

Frequenza	50 Hz
Potenza nominale del gruppo elettrogeno - Standby	850 kVA
Potenza nominale del gruppo elettrogeno - Condizioni ottimali	770 kVA

### Motore

Modello motore	Cat C18 ACERT™ in linea, a 6 cilindri, diesel a 4 tempi
Alesaggio x corsa	145 mm x 183 mm



# ALLESTIMENTO VEICOLI: AVESCO È DEI PRODOTTI FLIEGL

**In assortimento: semirimorchi, rimorchi tandem e pianali. Grazie a tutta una serie di dettagli ben riflettuti e a un ventaglio di prodotti innovativi, Fliegl è leader in Europa nell'offrire soluzioni pensate su misura per il settore dei trasporti. In Svizzera la clientela ha il vantaggio di beneficiare della qualità Fliegl unita al rinomato servizio Assistenza clienti Avesco, e di disporre di veicoli adattati ad hoc, su misura delle proprie esigenze.**

Tutti i semirimorchi appartengono alla nuova generazione Greenlight e dispongono di un cassone conico garante di minori costi su tutta la durata d'esercizio e di una guida rispettosa dell'ambiente. I Fliegl sono disponibili in diverse opzioni ed equipaggiamenti e si distinguono per un ampio ventaglio di dettagli innovativi che contribuiscono ad aumentare ulteriormente la durevolezza e la sicurezza.

I rimorchi tandem sono veri e propri multitasking per il trasporto di macchine, veicoli, materiali da costruzione o merce alla rinfusa. Vengono utilizzati soprattutto nella costruzione strade e per i lavori di sottostruttura, ma anche nel settore della costruzione giardini e dell'architettura del paesaggio. Sono disponibili in diverse versioni: rimorchi a pianale, piattaforma o tandem, con cassone ribaltabile sui tre lati. Un grande punto forte è la maneggevolezza, unita alla costruzione robusta.

I pianali ribassati Fliegl sono disponibili in versione semirimorchio e rimorchio. Sono utilizzati solo materiali di prima qualità. I veicoli si distinguono infatti per la loro costruzione solida e la precisione delle rifiniture. I rimorchi a pianale possono essere equipaggiati ad hoc, secondo le esigenze individuali

### “Fatti apposta per la Svizzera”

Micha Heusser, responsabile Vendite Avesco: “Fliegl e Avesco si completano alla perfezione. I trailer Fliegl sono pensati per il settore dell'edilizia, sono molto innovativi e concepiti con una particolare attenzione ai dettagli: carico e scarico agevolato, eccellente robustezza e peso più leggero. Sono veicoli fatti apposta per la Svizzera, dove nel settore dei trasporti ciò che conta è soprattutto l'efficienza e un utilizzo delle risorse rispettoso dell'ambiente”. ■



Rispetto ad altri veicoli simili sul mercato, lo Stone Master light ha un bordo di carico posto circa 40 cm più in basso, pur attestando lo stesso volume, ciò grazie anche alla forma conica della benna e all'altezza ottimizzata del telaio.



## FLIEGL STONE MASTER



**Nuove prospettive, anche per un camionista esperto e rodato come Alain Lengacher: ecco le sue impressioni dopo diversi giri di prova a bordo del nuovo Fliegl Stone Master light, un semirimorchio con cassone ribaltabile in acciaio.**

L'azienda Zürcher Kies und Transport AG, con sede a Zuzwil e appartenente alla Stefan Eberhard AG, nella regione di San Gallo è rinomata: fornisce ghiaia di varia granulometria e offre servizi di trasporto, con una flotta di autocarri che comprende 25 veicoli. Su tre giornate, gli autisti dell'azienda sangallese hanno messo sul banco di prova il nuovo semirimorchio a tre assi con cassone ribaltabile prodotto dalla Fliegl, lo Stone Master light,

Ideale per trasportare merce alla rinfusa, materiale da riempimento e additivi. Il semirimorchio Revolution con cassone ribaltabile in alluminio è un prodotto Fliegl.

Pesa solo 4 tonnellate, ma la stabilità necessaria è garantita dall'alluminio impiegato che è molto resistente e ha un grado di durezza pari a 110 sulla scala Brinell.



# CONCESSIONARIO



Uno dei pezzi forti nell'assortimento Fliegl è il semirimorchio con cassone ribaltabile Revolution. Nella versione in alluminio, a tre assi, pesa soltanto 4 tonnellate e ha una capacità di ben 25 m<sup>3</sup>.



Peso ottimizzato, stabilità garantita: appositi incavi perforati e pressati, a forma di anello, mantengono l'effetto stabilizzante del telaio in acciaio, pur essendo di peso ridotto.

Fliegl ha in assortimento un'ampia scelta di semirimorchi e propone il veicolo giusto per qualsiasi tipo di trasporto di merce alla rinfusa: semirimorchi con cassoni in acciaio o in alluminio, in costruzione leggera ma robusta e con peso a vuoto da 4'500 kg. Fliegl copre l'intero spettro di semirimorchi: dai cassoni ribaltabili da cantiere, concepiti in modo compatto, alle benne grande volume.

## MASTER LIGHT SUL BANCO DI PROVA



Il camionista Alain Lengacher, affiancato da due altri colleghi della Zürcher Kies und Transport AG, ha messo alla prova il nuovo Stone Master light, il semirimorchio con cassone ribaltabile del marchio Fliegl.

versione DHKS 390. Il cassone in acciaio ha una capacità di 24.5 m<sup>3</sup> e un peso operativo di 5480 kg. A bordo c'è Alain Lengacher. È un camionista esperto e conosce bene le esigenze che un veicolo di questo tipo deve soddisfare.

### “Un carico in più al giorno”

Ecco il bilancio, dopo i giri di prova. “Durante l'operazione di scarico sono rimasto sorpreso nel vedere come la benna era rimasta pulita. Non ho dovuto raschiare via materiale residuo. Inoltre, è un cassone estremamente stabile, con pareti spesse 4 mm e un fondo di 5 mm. Anche il peso è davvero ottimo per essere un semirimorchio in acciaio”. Per Lengacher sono proprio le piccole cose che nei veicoli di

trasporto fanno la differenza. “Retrocamera, pesatrice, possibilità di attivare e disattivare la barra anti-incastro direttamente dalla cabina invece di dover scendere dal veicolo – tutti piccoli accorgimenti che insieme fanno un carico in più al giorno”.

### Drive On – stabilizzatore antiribaltamento

Con il suo nuovo Stone Master light, adattabile in modo versatile alle esigenze della clientela, Fliegl sposta in alto l'asticella. Il fabbricante tedesco ha infatti equipaggiato questo veicolo con un opzionale sistema di sicurezza e con lo stabilizzatore antiribaltamento Drive on, grazie al quale un peso di diverse tonnellate può essere spostato dal semirimorchio alla motrice. ■

## FLIEGL REVOLUTION – SEMIRIMORCHIO CON CASSONE RIBALTABILE

Fliegl propone un veicolo concepito su misura per il trasporto inerti: il semirimorchio Revolution, con cassone ribaltabile – un peso leggero, di circa 4 tonnellate. Anche dal punto di vista tecnico, questo prodotto è una vera rivoluzione. Il veicolo ora è disponibile anche in Svizzera, presso Avesco.

### La rivoluzione arriva... da voi!

Con Fliegl e Avesco potrete scoprire dal vivo il semirimorchio Revolution, direttamente da voi in azienda. Gli specialisti vi presenteranno in loco i tanti vantaggi e pregi di questo veicolo rivoluzionario. Prenotatevi subito!

### Per maggiori informazioni:

Florian Zwahlen, Responsabile Prodotti

☎ 062 915 81 62

✉ [florian.zwahlen@avesco.ch](mailto:florian.zwahlen@avesco.ch)

[avesco.ch/it/macchine-edili/semirimorchio-scaricatore](http://avesco.ch/it/macchine-edili/semirimorchio-scaricatore)

# DINO DC410RI: ROBUSTA E SUPER- POTENTE



È stata riconcepita ex novo l'unità di comando a distanza, di cui è dotata la Dino DC410Ri Sandvik.

Con la Dino DC410Ri Sandvik presenta il risultato di una modernizzazione durata due anni della precedente Dino DC400Ri per lavori a cielo aperto, con martello perforatore esterno e comando a distanza. Il nuovo modello si presta in particolare per le aree urbane ma anche per altri tipi di utilizzo dove si esige una mobilità particolarmente elevata.

La Dino DC410Ri è una versione integralmente modernizzata del modello Dino DC400Ri lanciato nel 2014. La nuova perforatrice compatta si presta per effettuare fori con un diametro dai 51 ai 76 mm e, proprio come il modello precedente, offre massima stabilità e mobilità. Il radiocomando, il martello perforatore RD414 di 14 kW, il moderno comando della coppia di rotazione "serie i" e un'area di perforazione fino a 18 m<sup>2</sup> sono altri punti forti che contribuiscono a fornire una soluzione economica e produttiva in grado di fronteggiare compiti complessi. Sono possibili anche interventi di ancoraggio fino a IBO R51.

Tutto il sistema elettrico è stato completamente rivisto e concepito ad hoc per riuscire ad affrontare in tutta sicurezza qualsiasi sfida sul cantiere. La nuova Dino DC410Ri offre inoltre maggiore mobilità, grazie al 15% in più di potenza di spostamento rispetto al modello precedente. Tra le altre caratteristiche che contribuiscono a garantire un'eccellente mobilità vi sono la bassa altezza di trasporto, il basso centro di gravità e l'elevata distanza dal suolo.

Una gamma di nuove opzioni offrono maggiori possibilità con cui adattare e personalizzare la perforatrice in modo ancora più preciso e per affrontare al meglio i mandati più diversi. NoiseShield-DC è una soluzione semplice e compatta di protezione fonica, in grado di ridurre il livello di pressione acustica (ponderato A) di un valore fino a 7,5 dB all'interno di un raggio di 16 metri attorno alla perforatrice.

#### Sistema di allineamento automatico della slitta

Le imprese di costruzione per le quali è importante poter contare sulla massima rapidità di installazione, possono optare per il sistema di allineamento automatico della slitta. Tale opzione offre il vantaggio di mantenere l'allineamento della slitta di avanzamento nell'angolatura predefinita, anche se la posizione del braccio varia in base al foro di perforazione. ■



La DC410Ri è ancora più affidabile e robusta grazie ad esempio al rinnovamento completo del sistema elettrico.

#### Testate la nuova Sandvik Dino DC410Ri Sandvik!

I clienti in Svizzera avranno la possibilità di testare senza alcun impegno la nuova Dino DC410Ri Sandvik.

#### Per maggiori informazioni:

Daniel Fleischlin, Responsabile prodotto

☎ 062 915 81 69

✉ [daniel.fleischlin@avesco.ch](mailto:daniel.fleischlin@avesco.ch)

[avesco.ch/it/macchine-edili/perforatrici-estrazione](http://avesco.ch/it/macchine-edili/perforatrici-estrazione)



L'elevata portata e la configurazione compatta, unita a un peso di max 2'100 kg, offrono alla TP 100 un ampio spettro di possibili impieghi.

## POMPA TP 100 SCHWING RIMORCHIABILE – UN PACCHETTO DI *ENERGIA* SUL CANTIERE

La nuova TP 100 di SCHWING è un pacchetto di energia mobile, destinato ai cantieri dove occorre trasportare, in modo rapido e sicuro, malta, calcestruzzo fine o calcestruzzo con una granulometria di 25 mm – è un braccio destro affidabile e resistente per gli artigiani, le imprese di costruzione e le stazioni di noleggio.

Dotata di potente batteria P0615, con raccordo sul lato del pistone, la TP 100 raggiunge una portata fino a 22 m³/all'ora e una pressione massima di mandata pari a 85 bar. L'elevata portata e la configurazione compatta offrono alla TP 100 un ampio spettro di possibili utilizzi.

### Nuova variante della valvola ROCK

Per la serie TP è stata sviluppata, con la XSROCK, un tipo di valvola ROCK, pensato ad hoc per questo ambito di applicazione. In questa variante, la valvola permette infatti di convogliare senza problemi i diversi materiali (malta, calcestruzzo ecc.), con una granulometria fino a 25 mm. Come tutte le ROCK, anche questa variante è esposta, grazie alla sua costruzione intelligente, a un'usura decisamente inferiore rispetto alle altre valvole impiegate per il pompaggio di calcestruzzo. Allo stesso tempo, la valvola ROCK si può pulire molto



più rapidamente e attesta una manutenzione molto più facile.

### Sistema idraulico ed efficienza energetica

Grazie alle generose dimensioni delle componenti idrauliche e al sistema idraulico aperto, la potenza motore è convertita, a bassa perdita, in potenza di mandata, da qui la nota efficienza energetica di cui le pompe SCHWING si fanno garanti.

### Manutenzione: basta una sola mano

Nel concepire la TP 100, si è posta inoltre in primo piano la manutenzione facile. Il grande sportello della TP 100 si disserra e si apre con una sola mano. Inoltre, grazie al punto centrale di ingrassaggio fornito di serie, è possibile distribuire manualmente e in modo affidabile il lubrificante su tutti i punti di lubrificazione della macchina. ■

Come tutte le altre pompe SCHWING, anche la TP 100 è predisposta d'origine per il procedimento EcoClean che permette, una volta terminata la posa di un rivestimento in altezza, di espellere tutto il prodotto residuo che si trova ancora all'interno della condotta.



L'utilizzo e la manipolazione della TP 100 sono semplici e intuitivi, grazie alla struttura operativa chiara e al grande monitor a colori del sistema di controllo. I dati macchina, gli stati di esercizio e le impostazioni selezionati sono velocemente visualizzabili. Il sistema di diagnostica integrata indica all'operatore i necessari intervalli di manutenzione.



La TP 100 può essere azionata anche mediante radiocomando.

### Per maggiori informazioni:

Florian Zwahlen, Responsabile prodotto

☎ 062 915 81 62

✉ [florian.zwahlen@avesco.ch](mailto:florian.zwahlen@avesco.ch)

[avesco.ch/it/macchine-edili/pompe-beton-stazionarie](http://avesco.ch/it/macchine-edili/pompe-beton-stazionarie)



# EBERHARD UNTERNEHMUNGEN – GRANDE SMANTELLAMENTO BINARI 2020 A ZURIGO

Ecco il Cat 395F 100 tonnellate al lavoro, durante lo smantellamento dei binari del tram. (Foto: Peter Moser)

Per il risanamento di un nodo urbano, nei pressi dell'Ospedale universitario di Zurigo, l'impresa ha utilizzato **tre escavatori Cat® con peso operativo 100 tonnellate.**

**Qui c'era forse un cantiere? È lunedì, la mattina del 13 luglio. Passando con il tram all'altezza dell'Ospedale universitario di Zurigo, tutto è come al solito.**

Eppure, per stabilire l'odierno viavai di traffico, c'è voluta un'impresa davvero titanica, sia dal punto di vista edilizio che logistico. I lavori per lo smantellamento dei vecchi binari e la posa della nuova infrastruttura, sono cominciati sabato mattina e sono durati due giorni. Hanno interessato la tratta Tannen, Rämi e Universitätstrasse. L'azienda dei trasporti di Zurigo (VBZ) ha affidato il mandato alla Eberhard Unternehmungen.

Per rispettare la tabella di marcia e i tempi serrati, che prevedevano l'inizio dei lavori alle 8 di sabato e la rimessa in esercizio della linea tranviaria già la mattina del lunedì, si sono dispiegate tutte le forze, movimentando un gran numero di macchine edili: sabato di buonora erano sul posto ben 164 operai specializzati, 28 macchine edili e 34 autocarri, per lo smantellamento della vecchia infrastruttura e la posa dei nuovi binari.

### Una squadra al gran completo

I tre escavatori Cat 395F, 390F e 385C, tutti con peso operativo 100 tonnellate ed equipaggiati con un apposito aggregato, sono stati in grado di smantellare 1'210 metri di binari con un peso complessivo di 80 tonnellate. A completare la squadra c'erano anche due Cat 352F e 349E, ciascuna con peso operativo 50 tonnellate, impiegate per tritare il calcestruzzo

sottostante. Le tre Cat 329E, 330F, 330, affiancate da sei escavatori gommati Cat M317F, sono state impiegate per caricare 1'000 m<sup>3</sup> di beton frantumato, 150 m<sup>3</sup> di asfalto e 400 m<sup>3</sup> di materiale di scavo. Due dozer hanno distribuito e livellato poi 640 tonnellate di ghiaia riciclata, realizzando così la nuova fondazione stradale. Sabato sera si è poi passati all'installazione della nuova infrastruttura, con l'intervento di un sub-appaltatore della Eberhard, la società Keller-Frei AG, e alla posa dei nuovi binari, da parte della squadra di lavoro VBZ. ■



Caricatrice gommata alla prese con ciò che resta dei binari. (Foto: Urs Peyer)



Per realizzare la nuova fondazione stradale sono stati impiegati due dozer. (Foto: Peter Moser)

### Per maggiori informazioni:

Thomas Schär, Responsabile Prodotti

☎ 062 915 80 21

✉ [thomas.schaer@avesco.ch](mailto:thomas.schaer@avesco.ch)

[avesco.ch/it/escavatori-cingolati](http://avesco.ch/it/escavatori-cingolati)

# UN VERO ARTISTA: APPASSIONATO DI MODELLISMO E FAN DELLA CAT®



**Cyril Lanieste, 32 anni, è un fan della Cat con la "f" maiuscola. L'operatore, attivo presso la Sasso Granulats SA di Veyrier (GE), vive la sua passione per il "Yellow Iron" sin dalla sua più giovane età.**

Cyril Lanieste: un fan della Cat sin dall'età di 4 anni.

Basta gettare uno sguardo alla sua collezione di modellini per convincersene: Caterpillar rappresenta per Cyril ben più di un marchio di macchine edili, è una vera passione: "Adoro Caterpillar", afferma. "Il mio sogno? Poter visitare un giorno il Demonstration and Learning Center di Caterpillar a Malaga". La sua collezione contempla tutte le macchine edili Cat proposte finora sul mercato (ovviamente in formato ridotto), tutte ad eccezione dell'escavatore a fune Cat 749. C'è anche una nuova entrata, una vera opera d'arte: un escavatore idraulico Cat 330 in legno, perfettamente operativo.

## Scalzo in cabina

Cyril Lanieste lavora come operatore macchine, e il suo cavallo di battaglia è un Cat 330. "Nella nostra ditta, sono il solo che lo manovra. Lo curo proprio, non entro mai in cabina con le scarpe, lo pulisco ogni giorno dopo il lavoro con uno straccio in modo da lasciare sempre tutto a posto, senza impronte. È il mio escavatore!", afferma. "È davvero fantastico che la Sasso e i suoi responsabili abbiano deciso di far diventare parte della flotta una macchina così! Desidero ringraziare Julien Bossonney e tutta la squadra ginevrina dei tecnici di servizio Avesco. È anche grazie a loro se il marchio Cat è diventato qui un punto di riferimento. Insomma, è nato un vero e proprio team Cat, ma non solo... con esso è nata anche un'amicizia".

## La sfida: un piano di costruzione

Ovviamente Cyril voleva anche un Cat 330 nella sua collezione. Quando ha saputo che il modellino non era ancora disponibile sul mercato, non si è perso d'animo e ha disegnato lui stesso il piano di costruzione in scala, con una precisione da certosino. Per tutto il lavoro di falegnameria Cyril si è rivolto a un artigiano in pensione. Il risultato lascia a bocca aperta grandi e piccini, in visita a casa Lanieste. Primo fra tutti il figlioletto di Cyrils, Louis, che ha due anni. "Nella sabbiera gioca già anche lui con gli escavatori Cat", racconta il fiero papà, con una strizzatina d'occhio. ■



Cyril Lanieste con il modellino in scala 1:14 e con il Cat 330 in formato originale.



Costruito con amore e una precisione da certosino.

DRIVERS  
CLUB

MEMBER

CAT®

avesco

f / catdriversclub

# ESPERTI IN MACCHINE COMPATTE



ACQUISTO MACCHINE NUOVE | NOLEGGIO  
BRING-IN | RICAMBI & ACCESSORI



**Piastre vibranti, martelli demolitori, miniescavatori & co.:**  
la più grande rete svizzera di agenzie specializzate in macchine compatte e aggregati vi offre un servizio professionale, decisamente imbattibile, rapido e senza complicazioni, a prezzi compatti.

Per consulenze, vendite, noleggi e manutenzioni/riparazioni di qualsiasi macchina fino a 10 tonnellate, indipendentemente dal marchio. Anche nella vostra regione!

**17 X IN SVIZZERA,  
SEMPRE NELLE VOSTRE VICINANZE!**



Utile & vantaggioso  
**Bring-in-Service**  
Risparmiate  
l'intervento di  
un tecnico  
sul cantiere!

**AvescoRent** CAT Rental



[www.avesco.ch/it/esperti-in-macchine-compatte](http://www.avesco.ch/it/esperti-in-macchine-compatte)  
[www.avesco.ch/it/contatto/sedi](http://www.avesco.ch/it/contatto/sedi)

